

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

docNorm046

Édition critique

1282, 23 septembre

Type de document: lettre

Objet: Lettre de Henri Louvel, bailli de Verneuil, à Guy le Bas, chevalier: le bailli fait savoir à Guy le Bas qu'il a retenu une lettre de Robert du Bois Gencelin, que celui-ci avait reçue de la part de son frère, Gringoire du Bois Gencelin, et qui concerne l'échange d'une rente. Le bailli de Verneuil explique avoir retenu cette lettre et demande à Guy le Bas ce qu'il faudra en faire par la suite.

Auteur: bailli de Verneuil (Henri Louvel)

Sceau: auteur

Autres Acteurs: Guy le Bas, chevalier; Robert du Bois Gencelin; Gringoire du Bois Gencelin

Support: original scellé

Lieu de conservation: A.N., Tr. des Ch., J 216 (Evreux), n^o12^[a]

Édition antérieure: Delisle, 1852, Cartulaire Normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe le Hardi, n^o1006, p. 260; SCRIPTA. Base des actes normands médiévaux, 2010-19, dir. P. Bauduin, CRAHAM-MRSH, acte n^o3934.

Transcription de la charte

1 À honme ^[1] noble e honneste mon_segneieur **Guy** le Bas chevalier
 nostre segneieur le roy \2 de Franche, //. **2** Henri Louvel garde de la
 ballie de Vernieul salut e bone amour e apparellié \3 à fere sa
 volenté. // **3** Sire, je vous fes à \$savoir que j'ai retenu **4** de mon
 _segneieur Robert du Bosc \4 **Gencelin** /. **5** une lettre /. seelee du
 seel mon_segneieur **Gringoire**-du Bos **Gencelin** /. e du-seel de-la
 vis \5 conté de Roem, //. **6** la_quele mon_segneieur **Gringoire** du Bos
Gencelin avoit fette audit mon_seur Robert ^[i], \6 **7** de la_quele
 mon_segneieur Robert a le tancrit, //. **8** e icheste lettre ^[2] dont il a le
 tancrit /. **9** e chele \7 de-l'escange de sis livrees e sis soudees de
 rente ^[iii] /. je vous porterai au-pallement ou le vous \8 enverrai
 avant, se-il les vous plect à-mander que je vous envoi cheste lettre,
10 pour che que me \9 sire Robert du Bos /. **Gencelin** me-dist que
 vous li aviés comman_dé que il vous portast chele lettre ar \10 oriere
 où le roi seroit, //. **11** e je ne li ai mie voulu reballier ^[3] à-porter, ains
 l'ai retenue /. pour-che \11 qu'ele donne fermeté à-l'assenement que
 j'ai recheu de li-de la rente devant ditte ^[4]. //; Sire, \12 e che vous
 certefige par ches lettres pendans ^[iii] pour-che que le devant dit
 Robert me-dist \13 que vous l'en crerries miex que par lettres
 closes. // **12** Che fu fait l'an de-grace mil \14 . // .II^C. .III^{XX}. // . e
 .II. // . ans, le merquedi devant la-Saint Michiel.

Notes de fiche

^[a] Source des images: Archives Nationales

Notes de transcription

[1] Lecture douteuse: Delisle transcrit *houme*.

[2] Ms.: *(et)chele* rayé.

[3] Ms.: *re* ajouté en interligne.

[4] Lecture douteuse: *ditte* ou *dicte*.

Notes linguistiques

[i] Cf. Delisle, *Cartulaire Normand...*, p. 243, n°960.

[ii] Cf. docNorm039.

[iii] « C'est-à-dire lettres au bas desquelles pendait le sceau. "Lettres pendans" est synonyme de "Lettres patentes"; aux lettres clauses le sceau était appliqué, de manière qu'on ne pouvait ouvrir la lettre sans le briser » (Delisle, *Cartulaire Normand...*, p. 260).